

Израиль и Библия



Israel and the Bible

3 / 1994





**"ИЗРАИЛЬ И БИБЛИЯ" - ИЗДАНИЕ
ОБЩЕСТВА "ИЗРАИЛЬ И БИБЛИЯ"
- АУДЕВАТЕР**

Редактор:

А.Б.Стиэр

Главный редактор:

П.А. Слахтер

Адрес издательства/правления:

P.O. Box 6
3420 DA Oudewater
the Netherlands

Рассылается бесплатно по требова-
нию

Общество "Израиль и Библия"

*"Ибо Благоевествование
Христово есть сила Божия
ко спасению всякому веру-
ющему, во-первых Иудею,
потом и Еллину."
Римлянам 1:16.*

Ответственный директор:

А.Б. Стиэр - Аудеватер

Секретариат:

P.O. Box 6
3420 DA Oudewater
the Netherlands.
тел. (0) 3486-1889

Оффис:

центр "Toevlucht"
адрес: Broeckerstraat 20
3421 BL Oudewater
the Netherlands.
Время работы: с 9.00 до 17.00.

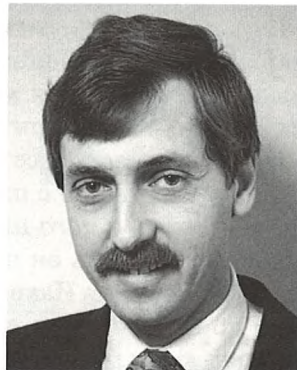
Цель:

Задача общества - распространение и проповедь Евангелие об Иисусе Христе среди евреев как на их родине так и за рубежом; обращение к христианам Голландии о том, чтобы они молились и действительно возлюбили, и оказывали поддержку нации, избранной Богом, так как "спасение от иудеев"; усиливать деятельность к пробуждению интереса того особенного места, которое занимает Израиль в прекрасном Божьем Плана Спасения, проповедуя и распространяя смысл пророческого слова.

Убеждения:

Общество совершенно не зависит от церкви или другого религиозного учреждения. А всецело от того, что передается в дар. Во всем полагается на живого Бога, которому и принадлежит эта работа, а также серебро и золото.

**"Не надейтесь на князей, на сына
человеческого, в котором нет спасения.
Выходит дух его, и он возвращается в землю
свою; в тот день исчезают все помышления
его. Блажен, кому помощник Бог Иаковлев..."
(Пс.145:3-6)**



Антон Б. Стиэр
(Anton B. Stier)

Дорогие друзья,

Перед Вами третий номер нашего русско-английского ежеквартального журнала "Израиль и Библия". Мы рады возможности предложить Вам это издание, и надеемся, что оно будет обильным благословением для

Вас. Сожалеем, что

его выход был сопряжен с большими трудностями, чем ожидалось. Писать статьи, делать переводы с голландского на английский и с английского на русский, вёрстка на двух языках, печатание и т.п., все вместе - это сложный процесс, требующий времени.

Тем не менее, мы благодарим Бога, что работа непре-

Обложка:
Рыбачьи лодки в
гавани Тивериады

(Cover: Fishing-boats in
the harbour of Tiberias)

*"Put not your trust in princes, nor
in the son of man, in whom there is
no help. His breath goes forth, he
returneth to his earth; in that very
day his thoughts perish. Happy is he
that hath the God of Jacob for his
help..." (Psalm 146,3-6).*

Dear Friends,

Before you is the third number of our Russian-English quarterly "Israel and the Bible". We rejoice in being able to offer you this edition and we hope that it will be a rich blessing to you. We regret that the realization of this publication is proceeding with more difficulties than we had expected. Writing

the articles, translating them from Dutch into English and from English into Russian, the make-up in two languages, printing, etc.: all together a complex action that costs time.

Nevertheless we thank God, that the work proceeds steadily and that we are encouraged to go forward quietly by the many positive reactions. Because you had to wait somewhat longer for this third issue we have thought to make it somewhat more voluminous than both of the preceding numbers.

The God of Jacob

The above text in Psalm 146 reads: *"Put not your trust in princes, nor in the son of man, in whom there is no help."*

How many so-called 'salvation-bearers' are there

рывно движется, и множество ваших положительных отзывов воодушевляют нас спокойно продолжать ее. Мы решили в некотором роде продлить и сделать больше двух предыдущих третий номер, так как вам пришлось ждать его дольше.

Бог Иаковлев

В Псалме 145 читаем: *"Не надейтесь на князей, на сына человеческого, в котором нет спасения"*.

Как много в этом мире, так называемых, "носителей спасения"! Число сект и религиозных движений, предлагающих свое собственное "спасение", увеличилось. Многие лидеры религиозных движений поддерживают безрассудное следование своими сторонниками их истине: результат прискорбен и имеет пагубные последствия для многих человеческих жизней, ибо нет спасения в человеке. Однажды, говорит Псалм 145, дух его выходит, и он возвращается в землю свою и исчезают все помышления его.

Всего лишь сопоставьте с пятым стихом этого Псалма: *"Блажен, кому помощник Бог Иаковлев, у кого надежда на Господа Бога его"*. Как меняется жизнь человека когда он приходит к подлинной вере в Живого Бога, Бога Иаковлева! Когда Бог Иаковлев входит в нашу жизнь, и когда мы доверяем Ему вести нас по ней, тогда на себе мы испытываем истинность слов псалмопевца: *"Блажен, кому помощник Бог Иаковлев"*.

Пусть же это издание ведет Вас к великому познанию Бога Иаковлева и Его Мессии!

С самыми сердечными приветами и благословениями, также от имени Совета и сотрудников общества "Израиль и Библия",

Антон Б. Стиэр,
директор

in this world! The number of sects and religious movements that each offer their own 'salvation' is rampant. Many leaders of religious movements encourage their followers to abandon themselves to them in blindfold trust: a tragic development, that has calamitous consequences in many human lives, because in man there is no help. One day, says Psalm 146, his breath goes forth and he returns to his earth and then his thoughts perish.

But just notice the contrast with the fifth verse of this Psalm: *"Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the LORD his God."* What a change in a man's life, if he turns in genuine trust to the living God, the God of Jacob! If the God of Jacob intervenes in our lives and if we hand over to Him the leadership of our lives,

we shall experience that it is true what the psalmist says: *"Happy is he that hath the God of Jacob for his help."*

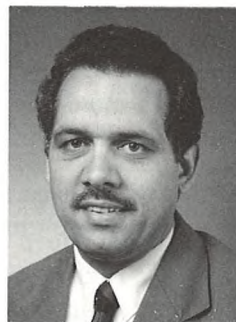
May this edition lead to a profounder knowledge of the God of Jacob and His Messiah!

With kindest regards and blessing, also in the name of the board and cooperators of "Israel and the Bible",

Anton B. Stier
director

ДИВНОЕ РОЖДЕНИЕ

Пейтер Слахтер



Пейтер Слахтер
(Peter Slagter)

В Торе записано прекрасное повествование о рождении близнецов, Зары и Фареса. Его можно прочитать в первой Книге Моисея. Изучая это предание, постигаешь, что речь идет о Мессии! А как же могло быть иначе? Ибо Священные Писания свидетельствуют о Нем!

Во всей Библии, а это Ветхий и Новый Заветы, пришествие Мессии предсказывалось и осуществилось. В древних Писаниях (или в Ветхом Завете) возвещалось о Его пришествии в мир, тогда как в Новом Завете оно исполнилось, по крайней мере, его первое действие, ибо ясно дается понять, что оно состоит из двух отдельных фаз.

В Первом послании Петра 1:11 Нового Завета мы читаем, о Духе Христовом (Христос - греческий перевод еврейского слова Машиах), Который наперед возвестил "Христовы страдания и последующую за ними славу".

Дух Христов есть Дух Божий, ибо Христос есть Бог, явившийся во плоти. Этот же Дух вдохновил пророков древности записать слова Божии. Сам Бог через Дух Свой является Автором Священного Писания. Вот почему слово пророческое есть Словом Божиим!

A WONDERFUL BIRTH

by P.A. Slagter

The Torah records the remarkable story of the birth of twins, Zarah and Pharez. We find this story in the first Book of Moses. When we study this story, we discover, that we arrive at the Messiah! How could it be otherwise? For the Scriptures testify of Him!

In the whole Bible, that is the Old and New Testaments, the coming of Messiah is both foretold and fulfilled. In the ancient Scriptures, or Old Testament, His coming to earth is foretold whilst in the New Testament His coming to earth is fulfilled,

or at least the first stage, for it is clearly shown that His coming consists of two distinct phases. In the New Testament, 1 Peter 1:11 we read, that the Spirit of Christ (the Greek word for the Hebrew 'Mashiah') testified **beforehand** of "*the sufferings of Christ and the glory that should follow*". The 'Spirit of Christ' is the Spirit of God, for Christ is God, revealed in the flesh. That same Spirit inspired the prophets of old to write down the words of God as He would have them do. God Himself is, through His Spirit, the Author of the Scriptures. Therefore the word of the prophets is God's Word!

Beforehand

When did the Spirit of God testify of Christ? Beforehand. That is before God Himself appeared

Наперед

Когда же Дух Божий возвестил о Христе? Заранее, наперед. Это произошло задолго до того как Сам Бог явился на землю, когда и Его Слово обрело подношу, задолго до того как Он явился в образе Иисуса Христа. В Новом Завете содержится Книга, адресованная, в частности, Иудеям. Ее автор пишет там, что Бог издревле (т.е. наперед, заранее) говорил отцам Израиля многократно и многообразно в пророках (Евр. 1:1). Бог говорил не только многократно, но также и многообразно. Он обращался непосредственно через пророков, через видения и сны; что подтверждалось в истории народа... Так Бог положил начало свидетельствованию о Мессии.

О чем возвещал Дух ?

Еврейский апостол Петр сообщает *"... о страданиях Христовых и последующую за ними славу"*. Таким образом, здесь сделано заявление, что пришествие Мессии состоит из двух этапов: страдания (т.е. унижения) и славы (т.е. вознесения)! В древних Писаниях (в Ветхом Завете) мы находим пророчества о страданиях и обетования вознесения. По одну сторону-пророчества, где мы видим Господа Иисуса униженным Человеком, страдающим Слугою Господа Бога (читаем, например, в Псалме 21, Исаие 53 и т.д.), и по другую - Мессию Царя и Князя Мира. (Обратитесь также к Псалмам 23 и 71; Исаие 9; Михею 5 и т.д.)

Разделение пришествия

Пришествие Мессии в Ветхом Завете видется в одном аспекте. Существующий между первым и вторым пришествиями разрыв не должен быть очевидным, но он обнаруживается при ближайшем рассмотрении. В самом деле, Бог, говорил многократно через пророков о частичном откровении Христа во время Его первоначального пришествия и об интервале или разрыве, существующем между первым и вторым. Хотя настоящий отрезок времени, где Бог осуществляет особый труд, является сам по себе загадкой, тем не менее восхитительно, что некоторые стихи Писания указывают на этот "разрыв" между прошлым и

on earth as the Word made flesh, before He came as Jesus the Messiah. The New Testament contains a Book, especially written to the Hebrews. In that Book the writer says, that God in time past (= beforehand) spoke unto the fathers of Israel many times and in divers manners by the prophets (Hebrews 1:1). Not only did God speak many times, but also in different ways. God spoke directly through the words of the prophets; He spoke through visions and dreams; He even spoke in histories of people... And in that speaking of God the witness of the Messiah has been laid down.

Of what did the Spirit testify?

The Jewish apostle Peter speaks: *"of the sufferings of Christ, and the glory that should follow"*. So

it is affirmed here, that the coming of the Messiah consists of two parts: suffering (= humiliation) and glory (= exaltation)! In the ancient Scriptures (the Old Testament) we find prophecies of **suffering** and promises of **exaltation**. On the one side prophecies in which the Lord Jesus is seen as the humiliated Man, the suffering Servant of the Lord God (read for instance Psalm 22, Isaiah 53 etc.) whilst on the other hand we see the Messiah as the King and the Prince of Peace. (Think of Psalm 24, 72; Isaiah 9, Micah 5, etc.)

Divided coming:

The coming of Christ in the Old Testament is seen in one perspective. That there was to be a break between His first and second coming was not directly

будущим. Прочитайте, например:

- Исаию 61:1,2, слова этой книги приводит Мессия Иисус в Евангелии от Луки 4:18,19.
- Исаию 9:6: *"Ибо младенец родился нам; Сын дан нам"*.
- Даниила 9: 26-27.
- Осию 3: 4-5.
- Захария 9:9-10.

Бог говорил издревле ... и многообразно. Примеры из Библии указывают не только на Божественное происхождение Священного Писания и сокровищницу Божьего Слова, но также, что определенное Богом будущее должно быть в полном единстве с Его неизблемым планом. Дивное рождение, описанное в книге Бытия 38 послужило примером и свидетельством пришествия Мессии!



Пророки изображают будущие события подобно веренице гор, часто не замечая бездны между ними.

(Prophets describe future events like a row of mountains beyond each other, but they have not always noticed the depth between them.)

revealed, but with the advantage of hindsight it becomes very clear. Indeed God spoke many times through the prophets of the partial revelation of Christ at His initial coming and of the interval or break between His first and second coming. Though the present period, in which God does a special work, in itself is a mystery, nevertheless it is remarkable, that some verses in the Scriptures point to a 'break' between past and future.

See for instance:

- Isaiah 61:1,2 which is quoted by the Messiah Jesus in Luke 4:18,19.
- Isaiah 9:6: *"For unto us a child is born,....unto us a son is given."*
- Daniel 9 between verse 26 and verse 27.
- Hosea 3 between verse 4 and 5.

- Zech. 9 between verse 9 and 10.

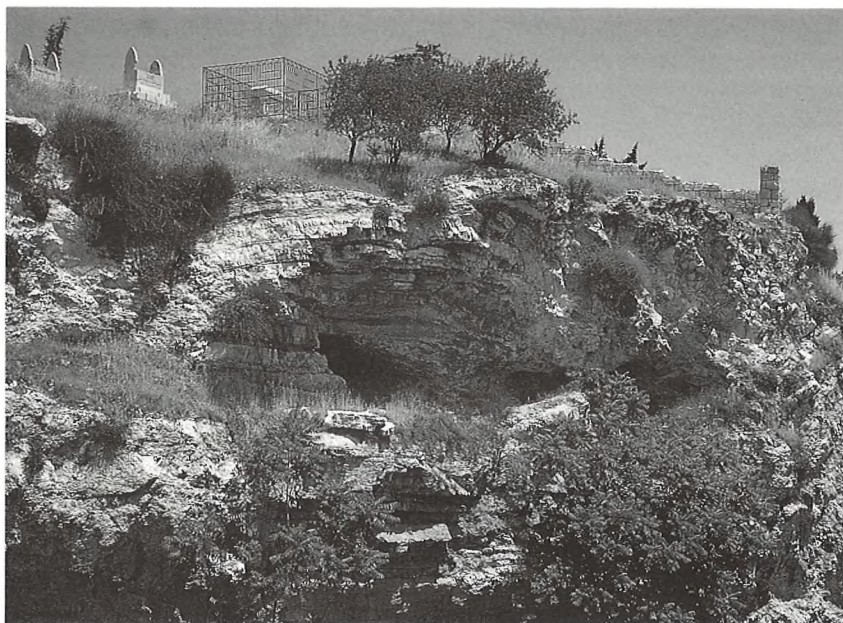
God spoke in former times.... and in divers manners. The illustrations in the Bible not only point to the Divine origin of the Scriptures and the riches of God's Word, but they also show, that God is determined that the future is to be in total accord with His set plan. The wonderful birth, described in Genesis 38 turns out to be an illustration and a witness of the coming of Messiah!

The birth of twins

In Genesis 38:27-30 the birth of twins is described. (We recommend you read this portion first). He who shows first is Zarah, but he withdraws! Then comes Pharez. The name Pharez means: break, divide, break through, bearing fruit. Last comes

Рождение близнецов

В книге Бытия 38:27-30 изображено рождение близнецов (Сначала рекомендуем прочитать ее). Зара показался первым при родах, однако ретировался. Тогда первым рождается Фарес. Имя Фарес означает: брешь, разделение, прорыв, плодоношение. Зара рождается последним. Значение его имени: светить, двигаться ввысь, восставать. Такие же слова использует Исаия в главе 60:1: *"Восстань, светись... ибо пришел твой час, и слава Господня возшла над тобою"*. И в стихе 2: *"Ибо вот тьма покроет землю и мрак - народы; а над тобою воссияет Господь, и слава Его явится над тобою"*. А этот свет и эта слава есть сам Господь. Его увидят во всей Его славе. Тот, Который грядет, уже был здесь около 2000 лет тому назад!



Мессия пришел,
чтобы понести
страдания на
Голгофском
холме.

(Messiah came in
order to suffer on
the mount of
Golgotha)

Zarah. His name means: to light up, going up, to (a)rise. This last word we find back in Isaiah 60:1: *"Arise, shine; for thy light is come, and the glory of the LORD is risen upon thee."* And in verse 2: *"For behold, the darkness shall cover the earth, and gross darkness the people: but the LORD shall arise upon thee, and His glory shall be seen upon thee."* So that light and that glory is the LORD Himself. He will be seen in all His glory. But He that is to come, was already here nearly 2000 years ago!

The scarlet thread

Zarah is the one with the **scarlet thread** on his hand. The same line of scarlet thread we find in the history of Rahab, the harlot (see Joshua 2:18),

this scarlet thread points to salvation and protection. We think here of the blood on the door-posts in the night of the Passover, at the exodus of the Israelites out of Egypt (see Exodus 12). All these events point to the sacrifice of the Lord Jesus and the salvation of sinners. Anybody who comes to Him, receives forgiveness of his sins and is safe in the arms of Jesus.

The outstretched hand

The outstretched hand of Zarah points to the outstretched hand of God in Messiah, when He came to suffer and die in our place. Consider the words of the prophet Isaiah, chapter 1:18: *"Though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall*

Червленная нить

Заре первому повязали на руку красную нить. Подобный сюжет с червленной нитью есть в повествовании о блуднице Раав (см. Ис. 2:18), нить эта указывает на спасение и покровительство. Вспомните о крови на косяках и перекладинах дверей домов в пасхальную ночь во время исхода израильтян из Египта (см. Исх. 12). Все эти события указывают на жертву Господа Иисуса и спасение грешников. И кто бы не пришел к Нему, всякий получает прощение грехов и ощущение безопасности, находясь в руках Иисуса.

Протянутая рука

Рука Зары, протянутая во время родов, указывает на простертую руку воплощенного в Мессии Бога, когда Он пришел страдать и умереть вместо нас. Задумайтесь над словами пророка Исаии из главы 1:18: *"...Если будут грехи ваши, как багряное, - как снег убелю; если будут красны как пурпур, - как волну убелю"*. Кто примет и удержит спасающую руку Бога, обретет прощение через кровь Агнца! И тот сможет сменить свои грешные одежды на незапятнанные белые одежды праведности Божией, которые достаются нам через Господа Иисуса. Эти же одежды будут праздничным убранством и позволят нам предстать перед Ним в час Его славы!

Первый и последний

Зара есть первый и последний. Так же часто называет Себя Господь в Библии. Например, в Исаие 44:6; 48:12 и в последней книге Нового Завета - Откровении 1:17; 2:8 и 22:13. Ибо Господь есть Спаситель! Он явился в образе Мессии Иисуса, вначале как Тот, Кто был смирен ко всякому страданию, затем Он вернется во славе Своей, но уже чтобы править. Он есть Первый и Последний. Рука Зары показалась первой, но он забрал ее назад. И первенцем стал Фарес, символизируя промежуток в пришествии Мессии. Зару частично увидели первым, но полностью появился все же Фарес. Во времена Своего первого пришествия Иисус Христос также был видимым только 'частично'.

be as wool." He who takes hold of the saving hand of God, will obtain forgiveness through the blood of the Lamb! He or she may change his or her sinful garment for the stainless white garment of the righteousness of God, which He brought about through the Lord Jesus. That garment is also the festal dress which will enable us to appear before Him in His glory!

The first and the last

Zarah is the first and the last! The same is often said in the Bible of the LORD Himself, see Isaiah 44:6; 48:12 and in the last Book of the New Testament, in Revelation 1:17; 2:8 and 22:13. For the LORD is the Redeemer! He revealed Himself in Messiah Jesus, at first as the One humbled

in order to suffer and afterwards He will come as the glorified One, in order to reign. He is the First and the Last.

Zarah put out his hand first and then drew it back again. Then Pharez was born. Pharez symbolises the 'break' in the coming of Messiah. Though Zarah was only partly visible at first, after Pharez he appeared entirely. Likewise the Lord Jesus in His first appearance was only visible 'in part'. His glory was covered: He was recognized and acknowledged only by a few people.

In the Gospel according to John we read: *"He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own (i.e. the people of Israel), and His own received Him not"* (chapter 1:10,11). Soon He will come

Слава Его была сокрыта - Он был узнан и признан немногими. В Евангелие от Иоанна 1:10,11 читаем: *"В мире был, и мир чрез Него начал быть, и мир Его не познал. Пришел к своим (народ Израиля), и свои Его не приняли"*. Скоро он вернется во слдве и *"узрит Его всякое око"* во всем Его величии. Его личность затем откроется нам сполна!

Иуда

Примечательно и то, что отцом близнецов был Иуда. Он был одним из предков Мессии. В книге Бытия 49:8 царство связано с Иудой, и так оно перешло к Давиду, и в конце концов - к Христу. Он - лев от колена Иудина и есть царь Иудейский. Имя Иуда означает: Да прославится Господь! Однажды Царь был посрамлен и увенчан терновым венцом (Мат. 27:29). Вскоре Он будет вознесен, увенчанный диадемою (Ис. 28:5). Однажды въезд Он в город на ослице (Матф. 21:7). Вскоре станет Всадником на белом коне (Откр. 19:11), символизируя Свою власть и славу.



Мессия придет
на Елеонскую
гору, чтобы
царствовать.

(Messiah will come
on the mount of
Olives in order to
reign)

in glory and then *"every eye shall see Him"* in all His majesty. His identity will then be fully revealed!

Judah

It is remarkable, that Judah was the father of the twins. Judah is the ancestral line of the Messiah. In Genesis 49:8 the kingdom is connected with Judah and so it came to David and ultimately to Christ. He is the Lion of the tribe of Judah, i.e. the King of the Jews. The name Judah means: the LORD be praised! Once the King was humbled, crowned with a crown of thorns! (Matt. 27:29) By and by He will be exalted, crowned with a diadem (Isa. 28:5). Once He rode on an ass (Matt. 21:7). By and by He will come as the Rider on a white horse (Rev. 19:11) as token of His power and glory.

Between the coming of the humbled King and that of the glorified King nearly 2000 years have elapsed already. What a wonderful witness is implied in the remarkable birth of Zarah and Pharez: a witness regarding the Person of Christ and His work. As the promises concerning His suffering have been fulfilled to the letter, likewise the promises concerning His glory will be fulfilled literally. Christ is the First and the Last. It is He, Who is and Who was and Who is to come.

Interim

And in the 'meantime'? During the period between Christ's first and second coming God does a wonderful work. This work as the Jewish rabbi Paul testifies, *"has been hidden all through the ages in God, Who*

Между пришествием униженного Царя и Того, Кто будет прославлен, минуло уже почти 2000 лет. Какое прекрасное свидетельство несет собою восхитительное рождение Зары и Фареса: свидетельство, относящееся к Личности Христа и Его делам. Что же до обетований Его страдания, то они сбылись дословно, также как слово в слово исполнятся обеты Его славы. Христос есть Первый и Последний. Это Он, Который есть, был и грядет.

Промежуток

А что в этом 'промежутке'? В это время Бог вершит чудесные дела. Но труд этот, по свидетельству еврейского равви Павла, сокрыт *"...от вечности в Боге, создавшем все Иисусом Христом"* (Еф. 3:9). Эта тайну Бог открыл только после первого пришествия Мессии. Его намерение в этом промежутке - созвать народ из всех наций во славу Свою. И этот народ состоит из тех, кто принял Господа Иисуса как своего Личного Спасителя и Господа, - верующих из евреев и язычников. Их называют Церковью Христовой или телом Христовым.¹⁾

Эти верующие стали соучастниками спасения Спасителем по вере: их грехи прощены и очищены Его драгоценной кровью; они получили новую жизнь, так как в них пребывает Дух Святой; вскоре они будут участниками славы небесного местонахождения, ибо они - сонаследники Христа (см. Рим. 8:16, 17). Знаете ли Вы этого Спасителя, дорогой читатель? Позвольте Слову Божьему убедить Вас принять Господа Иисуса как Вашего Мессию и Господа всей Вашей жизни. Пусть Он избавит Вас от грешного и порочного мира и очистит от всех грехов, когда Вы обратитесь в молитве с верою к Господу: *"Войди в мое сердце, Господь Иисус"*. Он никогда ее не отвергнет. Напротив, Он с нетерпением ожидает Вас и хочет благословить!

¹⁾ Под "Церковью Христовой" Библия не имеет ввиду здание или институт, но всех верующих в Господа Иисуса, невзирая на их национальность, пол или происхождение.

created all things in Christ unto the praise of His glory" (see Ephesians 3:9). This secret has only been revealed by God after the first coming of the Messiah. His purpose in this 'interim' is that of calling a people out of all nations, unto the praise of His glory. That "people" consists of all men, who now have received the Lord Jesus as their personal Redeemer and Lord, believers out of the Jews and out of the Gentiles. This people is called: 'the Church of Christ' or 'the body of Christ' (see footnote). These believers have become sharers of the redemption of the Saviour by faith: their sins have been forgiven, they have been cleansed by His precious blood: they have received a new life through the indwelling of the Holy Spirit; by and by they will be partakers of the glory of a heavenly position;

they are joint-heirs with Christ (see Romans 8:16,17). Do you know this Saviour, dear reader? Allow the Word of God to convince you and accept the Lord Jesus as your Messiah and the Lord of your life. Let Him redeem you from this sinful and evil world and cleanse you from your sins by praying in faith to the LORD: *"Come into my heart, Lord Jesus."* He will never refuse a prayer. On the contrary: He is longing for you, He wants to bless you!

Footnote:

With 'the Church of Christ' the Bible does not mean any building or institution, but all the believers in the Lord Jesus, in spite of their nationality, sex, or any other background.

Путь от жизни без Бога к Его восхвалению

Даниэль Мэйер ¹⁾

*"Боже мой! Боже мой!
для чего Ты оставил меня?"
"Но Ты, Святой живешь среди
славословий Израиля."
(Пс. 21:2 и 4)*



Даниэль Мэйер
(Daniel Meijer)

Успех и неудачи являются неотъемлемой частью нашей жизни. Кому бы не хотелось иметь право распоряжаться этими двумя стихиями, подчинив их собственной воле.

Удачи - себе, неудачи - врагам! Несмотря на то, что человеку под силу многое, на этом поприще преуспеть ему не удалось. Великие и сильные мира сего подчинены тем же законам успеха и поражений как в физическом так и в духовном плане. Известно всем, что самые превосходные показатели здоровья в одно мгновение может зачеркнуть, скажем, автомобильная катастрофа либо что-нибудь еще...

Что может служить надежной опорой в жизни человека? Можно ли поставить на этом точку, заключив, что жизнь капризна и непредсказуема?

From being forsaken of God to singing praises

by Daniel Meijer ¹⁾

*"My God, my God, why hast thou forsaken me?...
But thou art holy. O thou that inhabitest the praises
of Israel" (Psalm 22:1 and 3)*

Prosperity and adversity are essential parts of life. Who would not want to have power over these two elements in order to control them according to one's own will? Prosperity for oneself, adversity

for one's enemies! Notwithstanding all man is able to do, he has not succeeded in gaining power over them. Even the great and powerful men on earth evidently are subjected to the laws of prosperity and adversity, physically as well as spiritually. And it holds for everyone that the excellent result of a health check-up can be outdone in one moment by a car accident or the like....

What anchorage then remains for man? Are we to conclude that life is whimsical and unpredictable?

King David

Israel's well-known king David was a man with 'experience' in prosperity and in adversity. In Psalm 22 he shows us another dimension of life. He brought his physical and spiritual condition to the attention

Царь Давид

Хорошо известный царь Израиля Давид, был человеком "искупенным" удачами, поражениями. В Псалме 21 он раскрывает еще одну жизненную грань, доверив свое физическое и духовное состояние Иегове.

С верою он взывает: *"Боже мой! Боже мой! для чего Ты оставил меня?"* Не внешнее благочестие и не красивые богословские раздумья стали причиной его воплей, но реальность того сложного положения, в котором он оказался. Совершенно искренне он приходит к Богу со своей болью, чтобы с Ним найти и ответ, и покой! Слишком часто хранил Он его праотцов от несчастий, изменяя и устраивая тем самым судьбу Израиля к лучшему.

Но вы и я, живущие в году 5754 / 1994. Что является нашим прибежищем в этой жизни? Неужели живой Бог по прежнему желает явить Себя человеку? О, да. Да прославится Имя Его Святое!

Существовая в отдалении от Бога

В первой половине жизни мой внутренний мир был главным образом огражден от неудач. Ортодоксальные (протестанская) религия и образование, да еще и собственные грехи, постепенно подорвали мой интерес к жизни. Вдобавок мои жизненные идеалы в дальнейшем разрушались многочисленными угрожающими сообщениями относительно всякого рода развития в мире. И как следствие всего: унылые серые цвета моего внутреннего мира сменялись черными до тех пор, пока живой Бог не побудил меня изменить то состояние покинутости Им на желание воспевать Его в хвалебных песнях. И совсем не важны обстоятельства при которых все произошло, главное - Личность, благодаря Которой это осуществилось.

Давид в действительности пророчествовал через Духа Иеговы. Столетиями спустя те слова вновь прозвучат недалеко от Иерусалима, когда чудовищная тьма нависнет над землей и над тем местом, где римские солдаты будут приводить троим в исполнение смертный приговор через распятие. Страдания одного из них, казалось, не были похожи на страдания остальных. Научив людей как Равви, что есть добро (что сопровождалось множеством знамений

of JHWH.

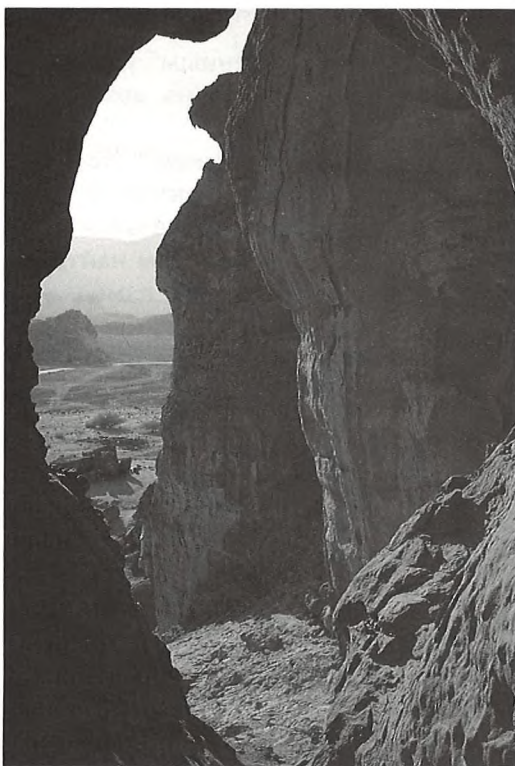
In faith he calls out: *"My God, my God, why hast thou forsaken me?"*

It was not outward piety or beautiful theological contemplation causing Him to cry out, but the hard reality of the situation in which He was. In complete sincerity He comes to God with his complaint, seeking both the answer and rest with Him! For so often He had saved his forefathers out of difficult situations and by doing so turned Israel's fate and ordered everything for the best. But you and I, living in the year 5754/1994, what hold have we in this life? Is the living God still willing to manifest Himself to man? Indeed, yes - His Holy Name be praised!

Living apart from God

During the first part of my life adversity was mainly limited to my inner life. Orthodox (protestant) religion and education, together with my own sins, gradually undermined my zest for living. Added to this my ideals for life were further undermined by the numerous threatening reports regarding all manner of developments in the world. As a consequence my inner life varied between the sombre colours of grey and black, until the moment when the living God caused my feeling of being forsaken of Him to change into songs of praise! The circumstances in which this happened are not so important, but the Person through Whom it happened, is.

David in fact was prophesying by the Spirit of



Такая она, любовь Бога нашего,
Который ищет места в вашем сердце.
(Such is the love of our God,
that He is seeking your heart)

Свыше), Он воззвал тогда: *"Боже мой! Боже мой! Для чего Ты меня оставил?"* Являлись ли Его страдания причиной собственных грехов или ошибкой? Нет! Он сделал видимой бесконечную, глубокую любовь Святого Израилева к человеку. Он пожелал умереть, чтобы взамен мы были избавлены от темного проклятия существования в отдалении от Бога.

В Нем Бог проявил Свое нескончаемое сострадание и милость к человеку, отдавая Жертву за наши грехи, чтобы все мы через Его смерть, могли получить совершенно новую жизненную перспективу и вечную жизненную перспективу.

Авраам и Исаак

Патриарх Авраам верою ответил на Божие требование возратить Ему сына его Исаака. Так многими столетиями ранее Бог указал, какую цену Он должен будет заплатить за искоренение греха человеческого. Показана также и ее необходимость, поскольку только так Сын Божий сможет одержать победу над властью сатаны и смерти.

И плод этой страшной жертвы....? Хвалебные песни миллионов людей, кто по вере был спасен от существования без Бога, и получил новую жизнь осознания и общения с Ним. Чудесная благодать при помощи которой, люди навсег-

JHWH. Centuries later the same words were heard again, just outside of Jerusalem when an unnatural darkness came over the land and over the place where Roman soldiers were executing the death sentence upon three men by crucifixion. One of these seemed to suffer in a special way. After having taught the people as a Rabbi as to what is good, which was confirmed by many signs from Above, He now called out: *"My God, My God, why hast thou forsaken me?"* Did He suffer because of His own sins or by mistake? No! He made visible the endless, deep love the Holy One of Israel has for man. He was willing to die as the substitute in order to redeem us from the dark curse of **living apart from God**. In Him God showed His endless pity and mercy for man by giving a Sacrifice for

our sins, in order that we through His death might receive an altogether new life perspective, an eternal life perspective!

Abraham and Isaac

Abraham, the patriarch, reacted in faith when God asked him to give back his son Isaac to Him. Herein God showed centuries beforehand what it would cost Him to eradicate the sins of men. It also showed that it was necessary, because only in this way could the power of Satan and of death be broken by the Son of God.

And the fruit of this awesome sacrifice....? Songs of praise of millions of people who by faith have been saved from living in isolation from God into a new life of awareness and communion with

да очистились от греха; теперь мы можем приходить к Нему и служить Ему, Тому, Кто является первоисточником, Творцом и Вседержителем всего видимого и невидимого. Грех и его последствия, а именно, темная грозовая туча смерти и вечного мрака, превратились в калейдоскоп ярких, великолепных красок Его обетований для тех, кто принимает Его благодать; благодать, что достается не по заслугам а просто из Его нежной любви к нам Бог обильно дарит Свое прощение. Вот такой он, наш Бог, любви Которого ищет ваше сердце.

В Псалме 21:23 псалмопевец провозглашает: *"Буду возвещать имя Твое (т.е. Божью сущность, Его сердце) братьям моим."*

Эти строки в первую очередь относились непосредственно к Его братьям иудеям и только затем - к язычникам.

Не последнее слово

Благодаря Ему мое внутреннее состояние и внешние обстоятельства наглядно изменились. На протяжении многих лет, проведенных вместе с моей женой в джунглях Боливии, я имел возможность рассказывать о Его плане спасения для всего человечества, который отражен в стихах 28 и 32 Псалма 21: *"Вспомнят и обратятся к Господу все концы земли" и "будут возвещать правду Его людям"*.

И радость большая была; люди, пройдя через все невзгоды (в том числе многочисленные укусы раздражительных moskitov), всем сердцем служили своему Искупителю, Мессии Израиля.

Для меня прибавилась новая грань к понятию существования в стороне от Бога. Я перенес физические страдания; лейкемия, воспаление легких, разнообразие инфекций, операции и полтора года лечения от вирусов в то время вернули мне *"прежние краски"*; вытеснив черные и серые, восстановив цвета радуги. Моя душа настолько исстрадалась и изболелась, что я был не в состоянии почувствовать присутствие Бога. Эти слова: *"Боже мой! Боже Мой! Для чего Ты оставил меня?"* - стали главным неистовым криком человека, нуждавшегося в вере. Таковым было мое состояние.

Him. A miracle of grace whereby, as a people cleansed completely from sin forever, we may come before Him and worship Him Who is the fountain-head, the Creator and Sustainer of all things, both visible and invisible. Sin and it's consequences, namely the dark thunderclouds of death and blackness forever, all replaced by the kaleidoscope of bright and beautiful colours of His promises to them who accept His mercy, mercy that is available not through desert but simply in His tender love towards us God gives forgiveness freely. Such is our God that His love is seeking your heart.

The psalmist declares in Psalm 22:22: *"I will declare thy name (i.e. God's being, His heart) unto my brethren"*. This message was directed toward His Jewish brethren in the first place and only after

that to the gentiles.

Not the last word

Through Him my inward condition and outward circumstances changed dramatically. During my many years in the jungles of Bolivia, together with my wife, I had the privilege of telling of His plan of salvation for all mankind, mirrored in verses 27 and 31 of Psalm 22: *"All the ends of the world shall remember and turn unto the Lord" and "shall declare his righteousness"*.

There was great joy; people though suffering much adversity, including countless bites from incessant mosquitoes, worshipping with their whole heart their Redeemer, Israel's Messiah.

For me a new dimension was added to the meaning

А что же тот Человек в центре распятия? Слава Господу, это не стало Его последним словом, так как испытал смерть, Иисус воскрес и проповедывал имя Божие братьям Своим!

В результате всего, сегодня я с Его помощью могу написать, будучи глубоко убежден и в обстоятельствах куда более благоприятных: *"Но Ты, Святой, живешь среди славословий Израиля"*. (Пс. 21:4). У меня есть чудесная вечная возможность пребывать с Ним благодаря завершению труду Мессии Иешуа!

Позвольте мне от всего сердца порекомендовать вам полностью прочитать Псалом 21, исследуя его и размышляя над ним. Я молюсь, чтобы вы познали, что вашему сердцу Он говорит то же, что некогда сказал моему.

- ¹⁾ Даниэль Мэйер, наш хороший друг, семь лет проповедывал Евангелие в боливийских джунглях, и в течение этого времени его жизнь была нелегкой. В свои тридцать лет он заболел лейкемией (раком крови) и вынужден был завершить свое служение, возвратившись в Голландию. Сейчас он очень слаб и силы покидают его.

of living apart from God. I underwent physical distress; leukaemia, pneumonia, various infections, operations and a year and a half of treatment for viruses at times brought back the 'old colours'; the blacks and the greys replacing the colours of the rainbow. The inner man so affected, so distressed that I was unable to conceive as real God's presence. Those words *"My God, my God, why hast Thou forsaken me?"* became my foremost naked cry of need of faith. Such was my state. And of the Man on that centre cross? Praise the Lord this was not the last word, for after tasting death, Jesus rose again and preached God's name to His brethren! As a result of all this today I am able, enabled by God, to write in full conviction and far better circumstances: *"But Thou art holy. O Thou that*

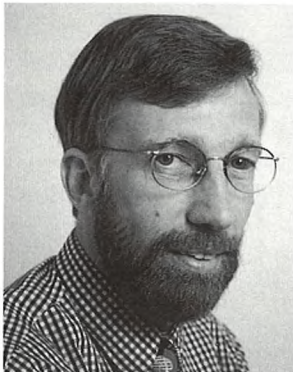
inhabitest the praises of Israel" (Psalm 22:3). I have the everlasting privilege of knowing Him through the finished work of the Messiah Jeshuah! May I with my whole heart commend you to read Psalm 22 in its entirety, probing and meditating as you so do. I pray you will find that He speaks to your heart even as He has spoken to mine.

Footnote:

¹⁾ Daniel Meijer, a good friend of ours, preached the Gospel for seven years in the jungle of Bolivia during which time his life was not easy. When he was in his thirties he began to suffer from leukaemia (blood cancer) and had to terminate his ministry and return to Holland. Now he is becoming very weak and his energy is failing.

МЕССИЯ, КОТОРЫЙ ПРИШЕЛ

Пит ван дер Люгт



Пит ван дер Люгт
(Piet van de Lugt)

В древнем Риме был установлен позолоченный камень в том месте, где встречались и пересекались все дороги, ведущие со всех концов Римской империи. Подобно этому все линии Мессианского пророчества из Ветхого Завета пересекаются в точке, центром которой является Иисус Христос из Нового Завета.

Иисус Христос не только знал Свою жизнь, описанную наперед в Ветхом Завете, но Его жизнь, изображенная в книге Нового Завета послужила тому совершенным свидетельством. Это уже само по себе чудо, не имею-

щее аналогов ни в одной из литератур мира.

Никто из исторических персонажей - ни Цезарь, ни Гладстоун, ни Шекспир, ни кто-либо другой - не могли бы даже и помышлять о том, чтобы заявить в Библии, либо в какой другой книге, подобно Господу: *"Исследуйте Писания, ибо... они говорят о Мне"* (Иоан. 5:39). Кто из лжехристов взывал к осуществлению пророчества, чтобы отстоять свое право на него?!

MESSIAH WHO HAS COME.

The golden Milestone in the ancient city of Rome, was the point in the old world at which the many roads, running from all directions in the Roman Empire, met and converged. So all lines of Old Testament Messianic prophecy meet in Jesus the Christ of the New Testament.

Not only was the life of Christ prewritten in the Old Testament, but Jesus the Christ of the New Testament knew it and fully witnessed to that fact in the New Testament. This is a miracle in itself, and finds no parallel in the literature of the world.

No other character of history - Caesar, Gladstone, Shakespeare, or any other - ever dreamed of saying of the Bible or any other book, as our Lord did, *"Search the Scriptures, for they... testify of Me"* (John 5:39). Nor has any false Christ ever appealed to fulfilled prophecy to vindicate his claims.

To fulfil

So we face this vast truth: Christianity is **not** a new religion unconnected with the Old Testament. It is based solidly on being the fulfilment of Old Testament promises. Jesus calmly said *"Abraham saw My day"* (John 8:56) and *"Moses wrote of Me"* (John 5:46). Then, to show the connection between Old Testament prediction and New Testament fulfilment, He said in His sermon on the Mount,



"I am not come to destroy the law and the prophets ... but to fulfil them" (Matt. 5:17).

The Life of Christ was unique: all was according to the Divine Pattern as given in the Old Testament. He was the *"One Sent"* by the Father to fulfil all His will; to accomplish His work as Redeemer and to fulfil all the prophecies concerning Him (John 3:16,17; 1 John 4:14; Heb. 10:9).

In the beginning of His ministry, after reading to the people in the synagogue at Capernaum the important Messianic prophecy in Isaiah 61:1,2 - when all eyes were fastened on Him - He said, *"This day is this Scripture fulfilled in your ears"* (Luke 4:16-21).

The eyes of the blind shall be opened

When talking to Him at the well, the woman of Samaria said to Jesus: *"I know that Messiah cometh"* - all devout readers of the Old Testament knew that - *"and when He is come, He will tell us all things"*. Then the Lord Jesus said to her: *"I that speak unto thee am He."* (John 4:25,26)

When Peter confessed his faith in Jesus as the Messiah - *"Thou art the Christ, the Son of the living God"* (Matt. 16:16) - the Lord Jesus acknowledged the truth of what he had said by answering: *"Blessed art thou, Simon Bar-Jonah: for flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father who is in heaven"* (Matt. 16:17).

He quoted from Psalm 110 to identify Himself

Исполнить

Итак, перед нами великая истина: Христианство не является новой религией, которая не имеет отношения к Ветхому Завету. Суть его прочно основывается на исполнении обетований Ветхого Завета. Иисус умиротворенно сказал: "Авраам... увидел день Мой" (Иоан. 8:56) и "Моисей... писал о Мне" (Иоан. 5:46). Затем, демонстрируя связь между предсказанием Ветхого Завета и его осуществлением в Новом Завете, Он говорил в Своей Нагорной проповеди: *"Не думайте, что я пришел нарушить закон или пророков... но исполнить"* (Мат. 5:17).

Жизнь Христа была уникальной: все происходило в соответствии с Божественной Моделью, Которую дает нам Ветхий Завет. Он был "Тем, Кто был послан" Отцом, чтобы исполнить Его волю до конца; чтобы завершить Его труд по спасению, и осуществить все пророчества о Себе (Иоан. 3:16,17; 1 Иоан. 4:14; Евр. 10:9).

В начале Своего служения, Он читает находящимся в синагоге Капернаума важное Мессиянское пророчество из Исаии 61:1,2 - когда глаза всех устремились на Него - и говорит: *"Ныне исполнилось Писание сие, слышанное вами"* (Лук. 4:16-21).

Тогда откроются глаза слепых

У колодца самарянка скажет Иисусу: *"...Знаю, что придет Мессия,"* - это известно всем, кто благоговейно читает Ветхий Завет, - *"...И когда Он придет, то возвестит нам все."* Затем Господь Иисус ответил ей: *"Это Я, Который говорю с тобою"* (Иоан. 4:25,26).

Когда Петр исповедал Христа Мессией - *"Ты - Христос, Сын Бога Живого"* (Матф. 16:16), - Господь Иисус подтвердил истину сказанного и говорил: *"Блажен Ты, Симон, сын Ионин, потому что не плоть и кровь открыли тебе это, но Отец Мой, сущий на небесах"* (Матф. 16:17).
Чтобы отождествить Себя с *"Сыном Дави-*

Иудей, молящийся у Западной Стены в Иерусалиме
(Praying Jew at the Western Wall in Jerusalem)

as "Son of David" - a Messianic title - and also to prove that David called Him Lord (Matt. 22:41-46).

By taking the title "Son of Man" He identified Himself with that Messianic title as used in Daniel (Dan. 7:13 with Mark 14:62; cf. also Psalm 8). Almost everything Christ said or did had some connection with Old Testament predictions.

"Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped. Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb sing: for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert" (Isa. 35:5,6). His ministry was in accordance with what Isaiah had predicted concerning Him. (Isa. 61:1-3; Isa. 42:1-4; cf. Matt. 12:17-21). His sufferings and death

at Jerusalem were all in accordance with what had been foretold (Psa. 22 and Isa. 53).

The forerunner

When praising John the Baptist, Christ called attention to the fact that John was the forerunner, even as was predicted in Isaiah 40:3 and Malachi 3:1. *"For this is He, of Whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee"* (Matt. 11:10). And so, our Lord not only said that John came in fulfillment of prophecy, but that He, Jesus, was the One that John came to be Forerunner for!

As He drew near to the cross, He said to His disciples, *"Behold, we go up to Jerusalem and all things that are written by the prophets concerning the Son*

довым" (Мессиянский титул), а также в подтверждение того, что Давид называл Его Господом (Матф. 22:41-46), Он приводит слова Псалма 109. Принимая титул "Сына Человеческого", Он определяет Себе Мессиянский титул, который использовал Данииел (Дан. 7:13 с Марк 14:62; см. также Пс.8). Практически все, что было сказано или сделано Христом, так или иначе имело отношение к Ветхозаветным предсказаниям.

"Тогда откроются глаза слепых, и уши глухих отверзнутся. Тогда хромым



вскочит, как олень, и язык немого будет петь; ибо пробьются воды в пустыне и в степи потоки" (Ис. 35:5,6). Его служение соответствовало предсказанному о Нем Исаией (Ис. 61:1-3; Ис. 42:1-4; см. Матф. 12:17-21). Его страдания и смерть в Иерусалиме - все в точности сбылось, как предсказывалось ранее (Пс. 21 и Ис. 53).

◀ *"Сие же написано, дабы вы уверовали, что Иисус есть Христос..." (Иоан. 20:31).*

◀ *"that ye might believe that Jesus is the Christ..." (Joh. 20:31)*

of man shall be accomplished" (Luke 18:31). On the eve of His crucifixion, He said: "this which is written must be fulfilled in Me, and He was reckoned with transgressor: for that which concerneth Me hath fulfilment" (Luke 22:37). Note the word "must".

During the crucial hours of His trial, Jesus said to Peter (who was willing to defend his Master with his sword): *"Thinkest thou that I cannot pray to my Father, and He shall even now send Me twelve legions of angels? But how then shall all the Scripture be fulfilled that thus it must be?" (Matt. 26:53,54). Then, chiding the multitudes, He said: "Are ye come out as against a robber with swords and staves to seize Me? But all this is come to pass that the Scriptures of the prophets might be fulfilled" (Matt.*

26:55-56).

I am

At His trial, when the high priest put Him under oath, and asked Him: *"Art thou the Christ, the Son of the Blessed?"*, Jesus answered: *"I am"* (Mark 14:60-62).

Suffering on the cross, the Lord Jesus identified Himself as the One whose hands and feet were to be pierced (Psa. 22:16), according to Psalm 22, by quoting verse 1 of that Psalm:

"My God, my God, why hast Thou forsaken Me?" Three of His seven sayings on the cross were in the very words of Scripture.

After His resurrection, while talking to His two disciples on the Emmaus road, He began *"at Moses*

Предтеча

Христос, прославляя Иоанна Крестителя, обращает внимание на тот факт, что Иоанн был именно таким предшественником, каким его предсказал Исаия 40:3 и Малахия 3:1. *"Ибо он тот, о котором написано: «се, Я посылаю Ангела Моего пред лицом Твоим, который приготовит путь Твой пред Тобою»"* (Матф. 11:10).

Итак, Господь наш не только подтвердил, что Иоанн пришел во исполнение пророчества, но также, что он должен был предшествовать Ему, Христу!

Приближаясь к кресту, Он скажет Своим Ученикам: *"Вот мы восходим в Иерусалим, и совершится все написанное чрез пророков о Сыне Человеческом"*

(Лук. 18:31). Накануне Своего распятия Он говорит: *"Ибо сказываю вам, что должно исполниться на Мне и сему написанному: «и к злодеям причтен». Ибо то, что о Мне приходит к концу."* (Лук. 22:37). Обратите внимание на слово "должно".

В страшный час Своего испытания, Иисус говорил Петру (который желал мечом защитить своего Учителя): *"Или думаешь, что Я не могу теперь умолить Отца Моего, и Он представит Мне более, нежели двенадцать легионов Ангелов? Как же сбудутся Писания, что так должно быть?"* (Матф. 26:53,54).

Затем, браня толпу, произносит: *"Как будто на разбойника вышли вы с мечами и кольями взять Меня. Сие же все было, да сбудутся писания пророков"* (Матф. 26:55-56).

Я есмь

В час испытания первосвященник вырвал клятву из Его уст и спросил: *"Ты ли Христос, Сын Благословенного?"*, - Иисус ответил: *"Я"* (Марк 14:60-62).

Страдая на кресте, Господь Иисус отождествил Себя с Тем Кому, согласно Псалму 21, пронзили руки и ноги (Пс 21:17). Его слова в тот момент точное повторение стиха 1 этого Псалма: *"Боже мой! Боже мой! Для чего Ты оставил меня?"* Уже будучи распятым, Он высказывается семь раз, и три Его высказывания точно повторяют слова Писания.

После воскресения, в разговоре с двумя учениками, которые направлялись в Еммаус, Иисус, *"...начав от Моисея, из всех пророков изъяснял им сказанное"*

and all the prophets ... and expounded unto them in all the Scriptures the things concerning Himself" (Luke 24:27).

And later, when meeting with the assembled disciples, He said to them, *"These are the words which I spake unto you ... that all things must be fulfilled, which were written in the law of Moses, and in the prophets, and in the psalms, concerning me"* (Luke 24:44).

Notice how the Lord on different occasions spoke of the necessity - "must" - of Old Testament prophecy being fulfilled in Him. Necessary, because the Word of God cannot fail, and the Word of God cannot lie, and the Son of God who fulfilled the Word cannot fail. *"The Scripture cannot be broken"* (John 10:35).

Messiah must suffer

The Lord also gave His disciples, after His resurrection, the key that unlocks Messianic prophecy in the Old Testament: *"And He said unto them, Thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day (and so He began His glory): and that repentance and remission of sins should be preached in His name among all nations"* (Luke 24:46-47).

This great statement is perhaps a summary of His teachings during the forty days that He ministered to His disciples between His resurrection and His ascension.

The Jews of His day, and to this day, looked for

о Нем во всем Писании" (Лук. 24:27).

И позже, встретившись с собравшимися учениками, Он обратился:

"Вот то, о чем Я говорил вам, еще быв с вами, что надлежит исполниться всему, написанному о Мне в законе Моисеевом и в пророках и псалмах" (Лук. 24:44).

Обратите внимание, как по самому разному поводу Господь говорит о необходимости, о долженствовании осуществления в Нем пророчества Ветхого Завета. Это неизбежно, так как Слово Божие не может иссякнуть и солгать; и Сын Божий, исполнивший Слово, не может отступить.

"...И не может нарушиться Писание" (Иоан. 10:35).

Мессия должен страдать

Ученики Его получили ключ к разгадке тайны Мессианского пророчества из Ветхого Завета после воскресения Иисуса: *"И сказал им: так написано, и так надлежало пострадать Христу и воскреснуть из мертвых в третий день, (так началась Его 'слава'): и проповедану быть во имя Его покаянию и прощению грехов во всех народах"* (Лук. 24:46-47).

Наверное, это великое высказывание и стало итогом Его учений, сделанное после сорока дней, которые прошли между воскресением Иисуса и Его вознесением, тогда, когда Он служил ученикам Своим.

С того времени и по сей день евреи ожидают Мессию ликующего и правящего, так и не сумев понять из своих собственных Писаний, что прежде, чем увенчать Себя славой, Христос должен

был страдать за грехи народа.

Через пророков Ветхого Завета Петр приводит подобное свидетельство Святого Духа, когда Тот предвозвещал *"Христовы страдания и последующую за ними славу"* (1 Пет. 1:11).

На протяжении многих веков евреев предавали земле на Елеонской горе, чтобы они таким образом первыми встретились с грядущим Мессией.

(During many centuries Jews were buried on the Mount of Olives in order to be the first to meet the coming Messiah)

a triumphant, reigning Messiah, and failed to see from their own Scriptures that Christ **must suffer** for the sins of the people before entering His glory. Peter bears the same testimony of the witness of the Holy Spirit, through the prophets of the Old Testament, when He testified beforehand of *"the sufferings of Christ, and the glory that should follow"* (1 Peter 1:11).

A virgin shall bring forth a Son

When reading the Bible we see that the apostles and writers of the New Testament also bear witness that Jesus the Christ fulfilled Old Testament prophecies. When Matthew narrated the virgin birth of Christ in Matt. 1:18-25 he said it was the fulfilment of the Old Testament prediction of

Messiah's virgin birth: *"Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a Son, and they shall call His name Emmanuel, which being interpreted is, God with us"* (Matt. 1:23,24).

This is in conformity with Isaiah 7:14.

When King Herod in a jealous rage slaughtered the innocent children in his vain effort to kill the Christ Child, Matthew called attention to the fact that even this gruesome murder was foreknown by God who had it written down in the Bible as a prediction that was then fulfilled. *"Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all*



the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise men. Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not" (Matt. 2:16-18).

The Messiah David had written about

It is neither practical nor necessary in this brief treatise to list every case in the New Testament where the writers referred to the fulfilment of some Old Testament prediction.

But we do want to call attention to the fact that the **main theme**, not only of the Gospel of John,

as stated in John 20:31, but of all four Gospels, is to prove that Jesus of Nazareth is the predicted Messiah, the Son of God, the One Who had to come.

"But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye might have life through His name" (John 20:31). The gist of John's proof in his Gospel of John is to show that Jesus has all the qualifications, the character, and the works of Messiah - Jesus fulfils all that was written of Messiah - thence He is **Messiah**.

The backbone of Peter's sermon on the day of Pentecost was an argument from the Old Testament to prove to the Jews that Jesus of Nazareth, whom they with wicked hands had crucified, but whom God had raised from the dead, was the Messiah that

Дева родит Сына

Читая Библию, мы убеждаемся, что как апостолы так и авторы Нового Завета свидетельствуют, что Иисус Христос стал воплощением пророчества Ветхого Завета. Повествуя в главе 1:18-25 о рожденном от Девы Христе, Матфей утверждал, об исполнении предсказания о непорочном зачатии Мессии: *"Се, Дева во чреве примет и родит Сына, и нарекут имя Ему: Еммануил, что значит: с нами Бог"* (Матф. 1:23,34). Это перекликается с книгой Исаии 7:14. Когда в приступе зависти и гнева Царь Ирод устроил избиение младенцев, тщетно пытаясь погубить Христа Младенца, Матфей заостряет наше внимание на том, что и это ужасное убийство было известно наперед Богу, Который записал его в Библии, как предсказание, которому со временем суждено осуществиться. *"Тогда Ирод, увидев себя осмеянным волхвами, весьма разгневался и послал избить всех младенцев в Вифлееме и во всех пределах его, от двух лет и ниже, по времени, которое выведал от волхвов. Тогда сбылось реченное чрез пророка Иеремию, который говорит: «Глас в Раме слышен, плач и рыдание, и вопль великий; Рахиль плачет о детях своих и не хочет утешиться, ибо их нет»"* (Матф. 2:16-18).

Мессия, о Котором написал Давид

Нереально, да и нет в том надобности включать в столь небольшой трактат все случаи, когда авторы Нового Завета ссылались бы на осуществленные предсказания из Ветхого Завета. Но нам хотелось привлечь внимание к главной теме не только Евангелия от Иоанна, но всех четырех Евангелий, - это подтверждение того, что Иисус из Назарета и есть предсказанный Мессия, Сын Божий, Тот, Кто должен был явиться.

"Сие же написано, дабы вы уверовали, что Иисус есть Христос, Сын Божий, и веруя, имели жизнь во имя Его" (Иоан. 20:31).

Суть доказательства Иоанна состоит в его Евангелие, где показан Иисус, Который наделен всеми качествами и делами Мессии; Иисус, Который исполняет все, что было написано о Мессии - следовательно, Он и есть Мессия.

В основе проповеди Петра в день Пятидесятницы аргумент из Ветхого Завета,

David had written about. And that *"this Jesus made both Lord and Christ"* (Acts 2:36).

Even in his sermon to the assembled Gentiles in the house of Cornelius, Peter said, *"To him give all the prophets witness, that through His name whosoever believeth in him shall receive remission of sins"* (Acts 10:43).

In the synagogue

It was in the synagogue at Antioch: *"And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures, opening and alleging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ"* (Acts

17:2,3). When Paul would define the Gospel, by which people are saved, he connects the New Testament facts of death and resurrection of Christ, with Old Testament prediction and teaching.

"Moreover, brethren, I declare unto you the gospel which I preached unto you, which also ye have received, and wherein ye stand; by which also ye are saved, if ye keep in memory what I preached unto you, unless ye have believed in vain. For I delivered unto you first of all that which I also received, how that Christ died for our sins according to the scriptures; and that He was buried, and that He rose again the third day according to the scriptures" (1 Cor. 15:1-4).

So we see throughout all Scriptures that the Messiah has come and that Jesus of Nazareth is the Messiah,

который доказывает евреям, что Иисус из Назарета, распятый нечестивыми руками, и воскрешенный Богом из мертвых, был Мессией, о Ком писал Давид. И что *"...Бог соделал Господом и Христом Сего Иисуса"* (Деян. 2:36).

В своей проповеди перед собравшимися язычниками в доме Корнилия Петр также сказал: "О Нем все пророки свидетельствуют, что всякий верующий в Него получит прощение грехов именем Его" (Деян. 10:43).

В синагоге

Это было в синагоге Антиохии: *"Павел, по своему обыкновению, вошел к ним и три субботы говорил с ними из Писаний, открывая и доказывая им, что Христу надлежало пострадать и воскреснуть из мертвых, и что сей Христос есть Иисус, Которого я проповедую вам"* (Деян. 17:2,3). Когда Павел давал четкое определение Евангелие, через которое люди получают спасение он объединил факты смерти и воскресения Христа из Нового Завета с Ветхозаветными предсказаниями и учениями. *"Напоминаю вам, братия. Евангелие, которое я благовествовал вам, которое вы и приняли, в котором и утвердились, которым и спасаетесь, если преподанное удерживаете так, как я благовествовал вам, если только не тщетно уверовали. Ибо я первоначально преподавал вам, что и сам принял, то есть, что Христос умер за грехи наши, по Писанию, и что Он погребен был и что воскрес в третий день по Писанию"* (1 Кор. 15:1-4).

Из Писания следует, что Мессия пришел, а Иисус из Назарета является Мессией, Сыном Бога Живого. В последующих главах мы еще больше углубимся в категориальные понятия, чтобы продемонстрировать в будущем, что все Мессианские предсказания Ветхого Завета сходятся воедино в фокусе ослепительной славы Иисуса из Назарета.

(продолжение следует)

the Son of the living God. In the next chapters we will go into more detail under different categories to further demonstrate that all Messianic predictions of the Old Testament converge of Jesus of Nazareth into a focal point of dazzling glory.

(to be continued)

Rewritten by Piet van der Lugt

О горнем помышляйте



Инекэ ван Лиисхуат
(Ineke van Lieshout)

Инекэ ван Лиисхуат

Из последнего номера нашего журнала вы узнали, как боги Новой Эпохи всячески пренебрегают Богом Израиля и Мессией. На смену Слову Божьему приходят внеземные 'высшие' знания. В этой статье мы детально остановимся на вопросе 'знаний свыше', цель которых приблизить наступление новой эры.

Оккультные науки

Новая Эпоха прежде всего является не религией, а наукой. Здесь кроется первопричина соблазна и замешательства, потому что Новая Эпоха - это религия, вернее сказать, оккультная религия. Оккультная, так как путем колдовства они стремятся установить связь с демонами.

К услугам демонов мистические знания, которые, как утверждают, благотворно влияют на жизнь на земле. Иногда говорят, что Новая Эпоха превратила оккультизм в науку. Естественные природные открытия помещены рядом с доктринами древних индийских гуру или японских («Дзен») учителей буддийской секты.

Общепризнанным предшественником такого слияния науки и восточного мистицизма называют Фритджофа Капру. По мнению Новой Эпохи наука и

Set your affection on things above

by Ineke van Lieshout

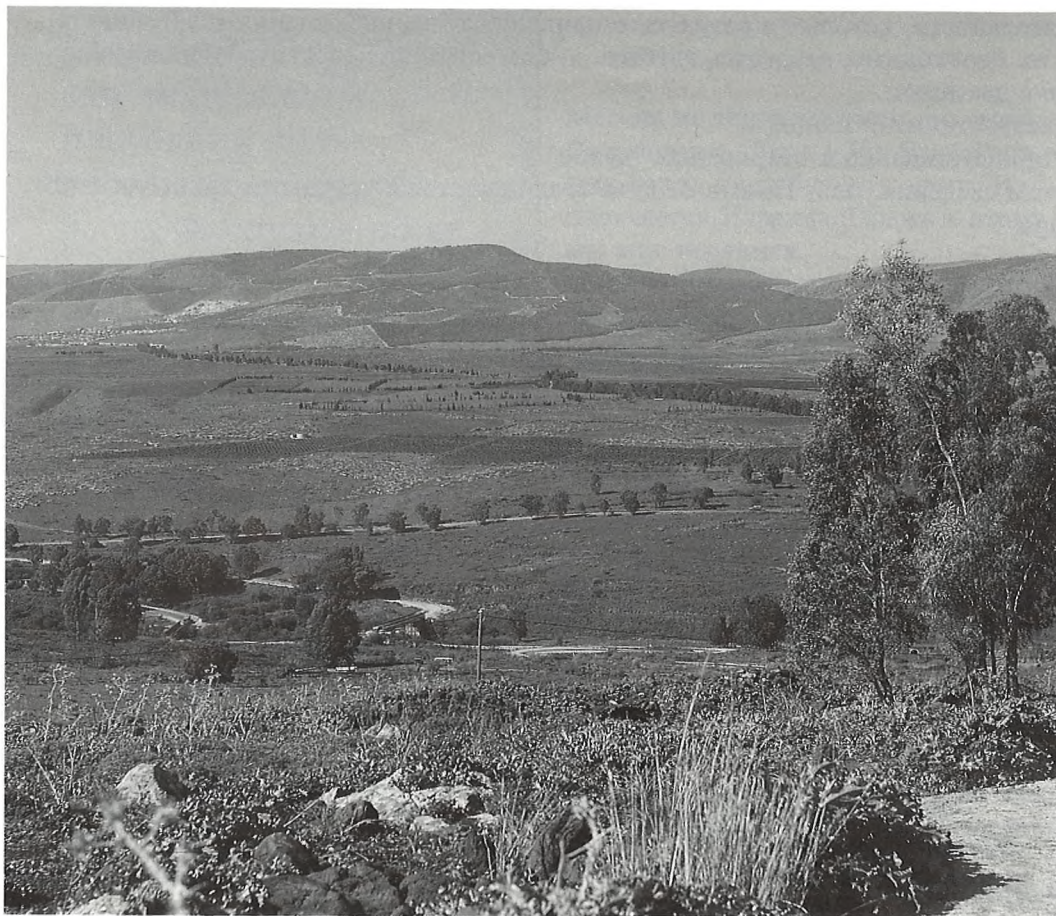
In our last issue we saw, that the gods of the New Age defy the God of Israel and the Messiah in different ways. Extra-terrestrial 'higher' knowledge is substituted for the Word of God. In this article we go further into the matter 'knowledge of above' that will purportedly advance the coming of the new age.

Occult Science

The New Age presents itself primarily as a science

and not as a religion. In this we find a source of temptation and confusion, for New Age is a religion, more specifically an occult religion. Occult because in magical ways they seek for a relationship with demons.

The demons have mystical knowledge at their disposal, which they claim has a propitious effect for life on earth. It is sometimes said that New Age transforms occultism into a science. They place natural science discoveries alongside the doctrines of old Indian (Hindu) gurus or Japanese (Zen) masters. Fritjof Capra is the recognized forerunner of this associating of science and eastern mysticism. In New Age thinking science and mysticism are considered to belong together; two activities of the human spirit to come to the 'right' knowledge. To obtain



Они говорят: "Израиль является той страной, которая получит последнего из пророков." (They say: "Israel is the country that is to receive the last of the prophets.")

mystical knowledge one has to penetrate as far as 'the divine consciousness'. This takes place in two steps a) by enlarging the conscience and b) by listening to the revelation of 'spirits' ¹⁾. Then this spirit obtained knowledge is compared with the scientific knowledge of the world.

Extraterrestrial Civilization

Let us take an up to date example ²⁾. An extraterrestrial demonic nation uses scientific knowledge to lure the human race into their spell. It concerns a people which introduces itself as 'they who have come out of heaven' ³⁾.

They present themselves as a scientifically super advanced people. These gods claim to have perfect control over the inheritable techniques. They are

supposed to possess the genetic DNA-code to be able to create or to recreate a human being. "*They make men in their image, after their likeness,*" a statement by which they present themselves as God (Gen. 1:26).

Through a special form of meditation it is possible to come into contact with them. These false gods only revealed themselves on earth when earthly scientists were able to influence inheritable qualities by DNA-manipulations. Only then man could understand this people rationally. Here we find clearly the association of the occult, the mystical practice with science.

The Raelians

According to reports these demons sent an envoy

мистицизм являют собою единое целое; два вида человеческой духовной деятельности, которые в результате приводят к 'верным знаниям'. Добиваясь их необходимо, вторгаясь глубже в 'божественное сознание'. Происходит сие в два шага:

а) возрастание сознания и

б) прислушивание к откровению 'духов' ¹⁾

Затем сведения, полученные от духа сравниваются с научными данными этого мира.

Внеземная цивилизация

Давайте возьмем пример из современной жизни.²⁾ Внеземная демоническая нация, чтобы искусить своими чарами род человеческий, использует достижения науки. Речь идет о нации, представляющей не иначе как 'сошедшие с небес'.³⁾

Они выдают себя за сверхпрогрессивных с научной точки зрения. Такие боги заявляют свои права на абсолютное управление всей унаследованной техникой. Они решили завладеть генетическим кодом ДНК, чтобы иметь возможность создавать и воссоздавать человеческое существо. *"Они творят человека по их образу, по подобию их"*, при помощи этой формулировки они преподносят себя подобными Богу (Быт. 1:26).

Связь с ними устанавливается через особый вид медитации. Эти ложные боги объявились на земле, когда ученые-земляне создали возможность качественно влиять на наследственность, манипулируя ДНК. Только потом человек смог здраво оценить их. Тут четко прослеживается соединение оккультной, мистической практики с наукой.

Раильтяне

Как сообщалось, в 1945 году эти демоны направили своего посланца на землю. Путем искусственного осеменения была оплодотворена француженка. Она родила сына по имени Раиль. Что является подражанием тому, как был рожден

to earth in 1945. He impregnated a French woman by artificial insemination. She gave birth to a son called Rael. This is an imitation of the way in which the Messiah was begotten, not by an earthly father, but by the power of the Highest. (Luk. 1:35). Notice the name Rael: put 'Is' in front of Rael and we get Israel. Later on we will come back to this.

This Rael has been appointed ambassador by this extraterrestrial people. Among other things he visited their planet and became acquainted with their scientific techniques. They gladly want to offer these techniques to man. The creature can become a creator and by means of knowledge recreate himself. With DNA-manipulation only 'good men' come into existence dawning a golden age of love

and brotherhood. In the mean time the Raelian movement is founded, preparing for the landing on earth of this people. Their intention is to land in an embassy which the Raelians want to build in Israel.

Why there? Now we come to another perversion of the Bible, which also betrays the background of the name of Rael. They say: "Israel is the country that is to receive the last of the prophets". This means that Rael, the prophet, has to welcome this people in his embassy, also called the 'third temple'. According to them this has to take place in the Hebrew state in order that the Scriptures may be fulfilled.

Obviously this extraterrestrial people has knowledge

**"А я знаю, Искупитель
мой жив, и Он в
последний день
восставит из праха
распадающуюся кожу
мою сию"
(Иов 19:25).**

*"For I know that my redeemer
liveth, and that He shall stand
at the latter day upon the earth"
(Job 19:25)*

Мессия не земным отцом, но силою
Весвышнего (Лука 1:35). Взгляните на
имя Раиль и прибавьте к нему "Из-",
получается Израиль. Позже к этому
мы еще вернемся.

Именно Раиль был назначен послом
этого внеземного народа. Среди
прочего он посетил их планету, где
ознакомился с их наукой и техникой.
Они бы с радостью хотели предло-
жить такую технику человеку. Творе-
ние может стать творцом и сотво-
рить себя заново. Благодаря манипу-
ляциям с ДНК, на свет появляются
только 'хорошие люди', пробуждая

золотой век любви и братства. Тем временем движение Раильтян, кажется, уже
готово переправить таких людей на землю. Их намерение - высадиться в
посольстве, которое Раильтяне собираются основать в Израиле.

Почему там? Вот мы подошли к еще одному искажению Библии, раскрывающему
происхождение имени Раиль. Они говорят: "Израиль является той страной,
которая получит последнего из пророков."

Надо понимать, что Раиль - пророк, должен встречать этот народ в своем
посольстве, которое ко всему еще называется 'третьим храмом'. В их понима-
нии все должно происходить в Еврейском государстве, чтобы Писания осущес-
твились.

Очевидно, что у этого внеземного народа имеются знания Священных Писаний.

of the Holy Scriptures.

The Tree of Knowledge

These demons cause man to believe that he can
recreate himself and by this, man is presented
as God. This is the same lie the serpent presented
to Eve in the garden of Eden. In this garden God
placed the tree of knowledge of good and evil, of
which God had said: "But of the tree of the knowledge
of good and evil, thou shalt not eat of it: for in the
day that thou eatest thereof thou shalt surely die"
(Genesis 2:17). When the serpent tries to persuade
Eve to break this commandment, he pretends that
knowledge is the key to immortality. For he says:
"Ye shall not surely die: For God doth know that
in the day ye eat thereof, then your eyes shall be

opened, and ye shall be as gods, knowing good and
evil" (Genesis 3:4-5).

The extraterrestrials offer their knowledge and
ask man 'to eat thereof'. Following this you are
able to recreate yourself and death is no longer
of importance. However, it is impossible to use
worldly knowledge after death. The Holy Scriptures
are quite clear about this: "Whatsoever thy hand
findeth to do, do [it] with thy might; for [there is]
no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom,
in the grave, whither thou goest" (Ecclesiastes 9:10).

Knowledge of God

Knowledge of the one and only everlasting God
is the sole source of eternal life and this is offered

Древо Познания

Такие демоны заставляют человека поверить в то, что он может возродиться, и в конце концов сравняться с Богом. А это ложь, подобная той, которую преподнес Еве змей в Едемском саду. В том саду Бог произрастил древо познания добра и зла, о котором Бог сказал: *"А от древа познания добра и зла, не ешь от него; ибо в день, в который ты вкусишь от него, смертию умрешь"* (Бытие 2:17). Змей, обольщая Еву, чтобы та нарушила заповедь, обманул ее, выдумав, что познание является ключом к бессмертию. Он говорит: *"Нет, не умрете; Но знает Бог, что в день, в который вы вкусите их, откроются глаза ваши, и вы будете как боги, знающие добро и зло"* (Бытие 3:4,5).

Пришельцы готовы предоставить человеку свои знания чтобы тот взамен "вкусил их". Поступив так, как они того хотят, можно сотворить себя заново, и тогда уже не имеет никакого значения, существует смерть или нет. Хотя нереально воспользоваться земными знаниями после смерти. В Священном Писании четко написано: *"Все, что может рука твоя делать, по силам делай; потому что в могиле, куда ты пойдешь, нет ни работы, ни размышления, ни знания, ни мудрости"* (Екклесиаст 9:10).

*"И почиет на нем
Дух Господень,
дух премудрости и разума,
дух совета и крепости,
дух ведения и
благочестия"
(Исаия 11:2)*

*"And the spirit of the LORD shall
rest upon Him, the spirit of wisdom
and understanding, the spirit of
counsel and might, the spirit of
knowledge and the fear of the LORD"
(Isaiah 11:2)*

in God's Word to all mankind. The word 'yada' in Hebrew and 'epignosko' in Greek for 'to know' relate in the Bible mostly to knowing God, not in an abstract way, as for instance mathematics, but to know fully an object or in this case a Person. It pleases God if we obtain knowledge about Him. The Bible says: *"For I desired mercy, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings"* (Hosea 6:6). He wants, *"all men to be saved, and to come unto the knowledge of the truth"* (1 Timothy 2:4).

Therefore the apostle Paul encourages us: *"Set your affection on things above, not on things on the earth"* (Colossians 3:2). *"For the LORD giveth wisdom: out of his mouth [cometh] knowledge and*

understanding" (Proverbs 2:6).

Knowledge of the Messiah

According to the Holy Scriptures the source of knowledge is attributed to the Son of God, the Messiah, in particular. *"And the spirit of the LORD shall rest upon Him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the LORD"* (Isaiah 11:2). So the Messiah has the spirit of knowledge of God and also the knowledge about God, Who is His Father.

In the New Testament the Son declares that to know His Father is equal to life eternal. He says: *"And this is life eternal, that they might know Thee the only true God, and Jesus Christ, Whom Thou*

Знания о Боге

Знания об одном и только одном вечном Боге - единственный источник жизни вечной, что и предлагает Слово Божие всему человечеству. Древнееврейское слово "yada" и греческое "epignosko", переводится как "знать", в Библии, в основном, применительно к Богу, и не как-то абстрактно, как, например, к математике, но требует досконального знания предмета (в данном случае речь идет о Личности).

Богу нравится, когда мы набираемся знаний о Нем. в Библии сказано: *"Ибо Я милости хочу а не жертвы, и Боговедение более, нежели всесожжений"* (Осия 6:6). Он хочет, *"... чтобы все люди спаслись и достигли познания истины"* (1 Тимофею 2:4).

Поэтому апостол Павел ободряет нас: *"О горнем помышляйте, а не о земном"* (Колоссянам 3:2).

"Ибо Господь дает мудрость; из уст Его - знание и разум" (Притчи 2:6).

Знания о Мессии

Символом истоков знаний в соответствии со Священными Писаниями является, в частности, Сын Бога, Мессия. *"И почиет на нем Дух Господень, дух премудрости и разума, дух совета и крепости, дух ведения и благочестия"* (Исаия 11:2). Итак, Мессия имеет дух ведения о Боге, также знания о Боге, Который есть Его Отец.

В Новом Завете Сын провозглашает, что знать Отца - значит жить вечно. Он говорит: *"Сия же есть жизнь вечная, да знают Тебя, единого, истинного Бога, и посланного Тобою Иисуса Христа"* (Иоанна 17:3).

Исчерпывающее познание вечной жизни было сокровищем для Иова несмотря на ужасные трудности. Он восклицает: *"А я знаю, Искупитель мой жив, и Он в последний день восставит из праха распадающуюся кожу мою сию"* (Иов 19:25). Он знал о воскресении жизни после смерти (См. также Псалом 48:16).

hast sent" (John 17:3).

This full knowledge of eternal life was a treasure, which Job possessed in spite of enormous difficulties. He cries out: *"For I know [that] my redeemer liveth, and [that] He shall stand at the latter [day] upon the earth:"* (Job 19:25). He had obtained knowledge about the resurrection life after death. (See also Psalm 49:16.)

To get knowledge

How can we receive the knowledge from Above, which leads us to life eternal? Paul prayed: *"That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the spirit of wisdom and revelation in the knowledge of Him"* (Ephesians

1:17). So we receive the knowledge about God from the Lord Jesus Christ. This is possible when we reach out for **this knowledge** and accept His Words: *"Then shalt thou understand the fear of the LORD, and find the knowledge of God"* (Proverbs 2:5). As you reflect upon all these things, I wish you most kindly the words of the Jewish apostle Peter: *"Grace and peace be multiplied unto you through the knowledge of God, and of Jesus our Lord"* (2 Peter 1:2).

Footnotes:

- 1) This can be done in two ways. By listening to the inner voice on the basis of intuition or by communicating with spirits from the other world.
- 2) The example is out of a Belgian magazine Para-

Познать

Как можно получить знания свыше, которые приведут нас к вечной жизни?

Павел молился: *"Чтобы Бог Господа нашего Иисуса Христа, Отец славы, дал вам Духа премудрости и откровения к познанию Его"* (Ефесеянам 1:17). Таким образом, мы перенимаем знания о Боге у Господа Иисуса Христа. Что происходит тогда, когда тянешься к этим знаниям и принимаешь Его Слова: *"То уразумеешь страх Господень и найдешь познание в Боге"* (Притчи 2:5).

Если все написанное заставило вас задуматься, то мне сердечно хочется, как пожелание, разделить с вами слова еврейского апостола Петра: *"Благодарить и мир вам да умножится в познании Бога и (Христа) Иисуса, Господа нашего"* (2 Петра 1:2).

Примечания:

- ¹⁾ Можно сделать это двумя способами: прислушиваясь ко внутреннему голосу, который основывается на интуиции, либо связываясь с духами из другого мира.
- ²⁾ Пример взят из мартовского номера бельгийского журнала "Пара - астро" за прошлый год. Автор статьи Н.Ив, один из тех, кто отвечает за движение Раильтян в масштабах страны.
- ³⁾ Они называют себя "elohim" и произносят тем самым хулу на Святого Израилева. Еврейское слово "элохим" имеет два значения: ложный бог и Бог. Это один из Его титулов. Оно употребляется в Писании во множественном числе более 2000 раз. И отображает Его божественное Величие. Основываясь на Библейских терминах "элохимы" внеземные - никто иной как ложные боги.

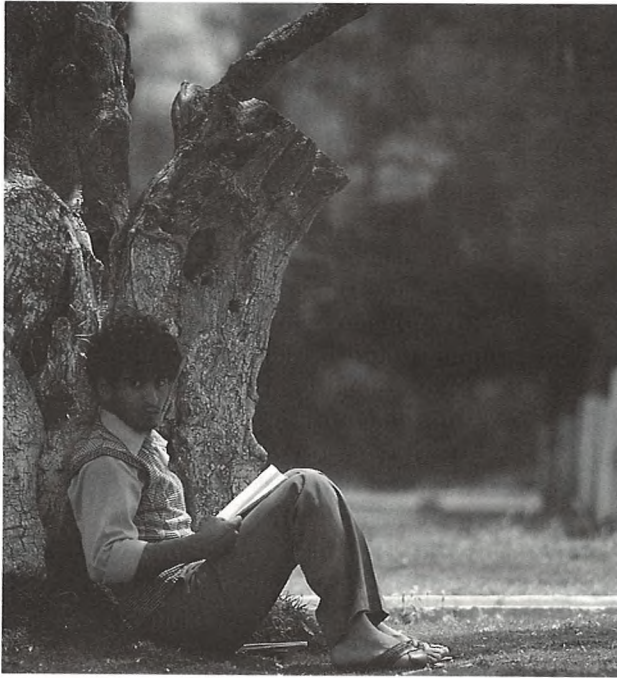
astro of March 1993, an article written by Nawezi Yves, the one nationally responsible for the Raelian movement.

3) They call themselves the 'elohim', by which they blaspheme the Holy One of Israel. The Hebrew elohim means false god as well as God. It is one of His titles. In plural this name is mentioned more than 2000 times in the Scriptures. It describes His divine Majesty. These outerterrestrial 'elohim' cannot be anything else but false gods according to Biblical terms.

Слово Истины (3)

Как читать Библию

Антон Б. Стиэр



Как уже известно, Библия состоит из собрания тесно взаимосвязанных Книг. Они провозглашают одинаковое идейное содержание и часто ссылаются друг на друга, хотя каждая в отдельности является самостоятельной книгой. Неудивительно, что обратившийся к Библии впервые, вскоре начинаешь блуждать в ней. Часто слышишь сетования: "Стал читать Библию - был полон энтузиазма, но так и не смог одолеть ее. Тем, кому близки подобные чувства, позвольте дать несколько советов.

The Word of Truth (3) How to read the Bible

by A.B.Stier

As we saw already, the Bible contains a collection of Books that are closely connected with each other. They proclaim the same message and often refer to each other. Still they are self-contained. Therefore it is no wonder, that many who for the first time get hold of a Bible, soon lose their way. You often hear people sigh: "I began reading the Bible full of enthusiasm, but I cannot get through." If you are going about with the same feelings, let me advise you as follows.

1. It is not a common book

Do not read the Bible in the way you normally read a book. The Bible is a unique Book that came into being by divine inspiration. The Bible tells us for instance, that the believers in Thessalonica had not received the Word of God which was preached unto them as the word of men, but as it is in truth, the Word of God, "*which effectually worketh also in you that believe*" (1 Thess. 2:13). So wherever the Bible is received and believed as the Word of God, it will effectually work in that person's life.

This means that in reading the Bible we have to use our intellectual faculties to gather knowledge

1. Это не просто книга

Ее не нужно читать как обычную литературу. Библия уникальна и появилась на свет по божественному вдохновению. Она повествует, например, о верующих из Фессалоники, которые принимали слышанное Слово Божие не как слово человеческое, но как Слово Божие, - каково оно есть по истине, "... которое и действует в вас верующих" (1 Фес. 2:13). Таким образом, там, где на Библию полагаются как на Слово Божие, она наполняет смыслом жизнь людей.

Означает это, что читая Библию, необходимо пользоваться своими интеллектуальными способностями, чтобы накапливать знания и понимание, и сознавать в то же время, что подвластны мы Господу Богу. Он может "просветить очи сердца", дабы мы могли постигать Его Слово. Обратите внимание, как Давид в Псалмах говорит о своем страстном стремлении обрести понимание от Самого Бога:

"Укажи мне, Господи, пути Твои, и научи меня стезям Твоим. Направь меня на истину Твою, и научи меня; ибо Ты Бог спасения моего; на Тебя надеюсь всякий день" (Псалом 24:4,5).

"Наставь меня, Господи, на путь Твой, и буду ходить в истине Твоей; утверди сердце мое в страхе имени Твоего" (Псалом 85:11).

"Открой очи мои, и увижу чудеса закона Твоего" (Псалом 118:18).

"Укажи мне, Господи, путь уставов Твоих, и я буду держаться его до конца" (Псалом 118:33).

2. Читайте Библию ежедневно!

Если хотите прочесть Библию полностью (что уже само по себе достойно одобрения), то на каждый день выделите специально определенное время для чтения главы или более.¹⁾ Нет необходимости заставлять себя пройти 'как можно больше' страниц.

Не надо строго соблюдать порядок книг в Библии. Начать можно с Евангелия от Луки или Послания к Римлянам, где систематично изложен путь спасения Израиля, народов и каждого человека в отдельности.

and insight and at the same time we should realize that we are dependent upon the Lord God. He can open "the eyes of our understanding" that we may comprehend His Word. Notice how David in the Psalms expresses his longing to be taught by God Himself:

"Shew me Thy ways, O Lord, teach me Thy paths. Lead me in Thy truth, and teach me: for Thou art the God of my salvation; on Thee do I wait all the day" (Psalm 25:4,5).

"Teach me Thy way, O Lord; I will walk in Thy truth; unite my heart to fear Thy name" (Psalm 86:11).

"Open Thou mine eyes, that I may behold wondrous things out of Thy law" (Psalm 119:16).

"Teach me, O Lord, the way of Thy statutes; and

I shall keep it unto the end" (Psalm 119:33).

2. Read the Bible every day!

If you want to read the Bible in its entirety, which is very commendable, reserve every day a special time to read one or more chapters¹⁾. However, do not force yourself to read 'as much as possible'. It is not strictly necessary to keep to the order of the books of the Bible. Possibly you could first read the Gospel of Luke or the epistle to the Romans, where in a systematic way God's way of salvation for Israel, the nations and also for the individual man is explained.

3. Meditating, eating

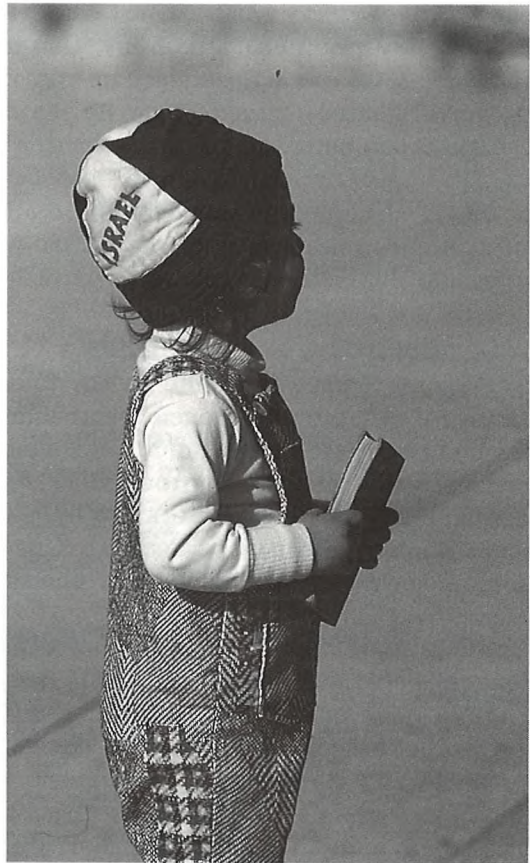
Much more important than just 'reading through'

3. Размышления, пища

Еще более важным, чем просто прочитывать всю Библию, является ее анализ, размышление над Божиим Словом. Господь наставлял Иисуса Навина: "Да не отходит сия книга закона от уст твоих; но поучайся в ней день и ночь, дабы в точности исполнять все, что в ней написано: тогда ты будешь успешен в путях твоих и будешь поступать благоразумно" (Иисус Навин 1:8).

Другой пример мы находим в Божьей заповеди пророку Иезекиилю: "И сказал мне: «сын человеческий! съешь, что перед тобою, съешь этот свиток и иди, говори дому Израилеву». Тогда я открыл уста мои и Он дал мне съесть этот свиток; И сказал мне: «сын человеческий! напитай чрево твое и наполни внутренность твою этим свитком, который Я даю тебе»; и я съел, и было в устах моих сладко как мед" (Иезекииль 3:1-3).

Внимательно читая Божье



Таким образом, там, где на Библию полагаются как на Слово Божие, она наполняет смыслом жизнь людей.
(So wherever the Bible is received and believed as the Word of God, it will effectually work in that person's life.)

the Bible is to examine and reflect upon God's Word. Joshua was commanded by the Lord: "This book of the law shall not depart out of thy mouth; but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayest observe to do according to all that is written therein: for then thou shalt make thy way prosperous, and then thou shalt have good success" (Joshua 1:8).

Another example we find in God's commandment to the prophet Ezekiel: "Moreover He said unto me, Son of man, eat that thou findest; eat this roll, and go speak unto the house of Israel. So I opened my mouth, and He caused me to eat that roll. And He said unto me, Son of man, cause thy belly to eat, and fill thy bowels with this roll that I give thee. Then did I eat it; and it was in my mouth

as honey for sweetness" (Ezekiel 3:1-3).

By reading God's Word attentively and meditating upon it, we digest it as it were like food. It becomes part of ourselves, which does not only enlarge our knowledge of the living God, but also affects our thinking, speaking and acting positively. Notice God's promise to Joshua: "for then thou shalt make thy way prosperous, and then thou shalt have good success" (Joshua 1:8).

4. Do not rely on traditions

We have to make a difference between the Word of God and the traditions of men. The greatest foe of God's truth is not the atheist, the man who pretends that all on this earth takes place under a heaven, which is void, but the religious man,

Слово и размышляя над ним, мы как бы усваиваем, перевариваем его, как пищу. Оно становится частью нас и позволяет не только умножать знания о живом Боге, но также положительно влияет на наши мысли, высказывания и поступки. Вспомните, что обещает Бог Иисусу Навину: "...тогда ты будешь успешен в путях твоих и будешь поступать благоразумно" (Иисус Навин 1:8).

4. Не доверяйтесь традициям

Мы должны делать различие между Словом Божиим и традициями людей. Величайший враг Божией истины не атеист - человек, делающий вид, что все на этой земле происходит под небесным сводом (а это пустые слова), но религиозный человек, который выстраивает религиозную систему помимо Библии.²⁾

В Евангелии от Марка 7 Мессия серьезно предостерегает нас против всех этих человеческих традиций. Он приводит слова Исаии: "Люди сии чтут Меня устами, сердце же их далеко отстоит от Меня; Но тщетно чтут Меня, уча учениям, заповедям человеческим" (Марк 7:6,7). Господь называет три последствия таких 'заповедей человеческих':

- а) "Ибо вы, оставивши заповедь Божию, держитесь предания человеческого..." (стих 8).
- б) "...вы отменяете заповедь Божию, чтобы

**"Исследуйте
Писания,
ибо вы
думаете
через них
иметь жизнь
вечную;
а они
свидетель-
ствуют
о Мне"
(Иоанна 5:39).**

*"Search the Scriptures;
for in them ye think
have eternal life:
and they are they
which testify of Me"
(John 5:39)*

who apart from the Scriptures has built a religious system²⁾. In Mark 7 the Messiah warns earnestly against all these human traditions. He quotes the words of Isaiah: "This people honoureth Me with their lips, but their heart is far from Me. Howbeit in vain do they worship Me, teaching for doctrines the commandments of men" (Mark 7:6,7). Then the Lord mentions three consequences of these 'commandments of men':

- a. "For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men" (verse 8).
- b. "Full well ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition" (verse 9).
- c. "Making the Word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered" (verse 13).

5. The Bible explains itself

It is disappointing to state, that in numerous publications and sermons a wrong interpretation is given to the Scriptures, which sometimes is quite original, yet does not render the very thoughts of the Scriptures.

The apostle Peter warns earnestly against this by saying: "Knowing this first, that no prophecy of the Scripture is of any private interpretation. For the prophecy came not in old time by the will of man: but holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost" (2 Peter 1:20,21).

Because the Scripture came to us from God by the Holy Ghost, we have no right at all to subject it to our own explanation and interpretation. Both

соблюсти свое предание" (стих 9).

- в) "Устраняя слово Божие преданием вашим, которое вы установили" (стих 13).

5. Разъяснение Библии - в ней самой

Грустно констатировать, что в ряде публикаций и проповедей Писания интерпретируются ошибочно. Хотя все совпадает с оригиналом, все же толкование не отражает основных мыслей Писаний.

Апостол Петр серьезно выступает против этого, заявляя: *"Зная прежде всего, что никакого пророчества в Писании нельзя разрешить самому собою. Ибо никогда пророчество не было произносимо по воле человеческой, но изрекали его святые Божии человеки будучи движимы Духом Святым"* (2 Петра 1:20, 21).

Мы не имеем никакого права подвергать Писание своему собственному объяснению и трактовке, так как досталось оно нам от Бога через Духа Святого. Учения Иисуса и апостолов тесно переплетаются с цитатами из Танаха (Ветхого Завета). Раскрыть содержание Писания возможно посредством самого Писания, изучая которое постигаешь, что в его центре - Мессия. Он адресовал эти слова своим единоплеменникам: *"Исследуйте Писания, ибо вы думаете чрез них иметь жизнь вечную; а они свидетельствуют о Мне"* (Иоанна 5:39).

Петр и Павел приводят некоторые примеры. Слово Петра в день Пятидесятницы полностью основано на Ветхозаветных пророках. См. Деяния 2:14-40 и 3:21-26.

Павел во время своей защитительной речи перед царем Агриппой говорит: *"Но, получив помощь от Бога, я до сего дня стою, свидетельствуя малому и великому, ничего не говоря, кроме того, о чем пророки и Моисей говорили, что это будет, то есть, что Христос имел пострадать и, восстав первый из мертвых, возвестить свет народу (Иудейскому) и язычникам"* (Деяния 26:22,23).

Можно привести еще ряд примеров, но уже из приведенных ранее явствует, что Писания не только толкуют себя, но что предсказание апостолов относитель-

the teachings of Jesus and the apostles are mixed with quotations from the Tenach (the Old Testament). The Scripture is explained from the Scriptures and in examining it the Messiah is always in the centre. He spoke to His fellow-countrymen: *"Search the Scriptures; for in them ye think ye have eternal life: and they are they which testify of Me"* (John 5:39).

Peter and Paul gave us some examples. Peter's address at Pentecost is wholly based on the Old-Testament prophets. See Acts 2:14-40 and 3:21-26. Paul says in his defence before king Agrippa: *"Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets*

and Moses did say should come: that Christ should suffer, and that He should be the first that should rise from the dead, and should shew light unto the people and to the Gentiles" (Acts 26:22,23).

Though dozens of other examples could be given, it is evident already from these passages, that not only do the Scriptures explain themselves, but that the message of the apostles concerning the conciliatory suffering, death, resurrection, ascension, glorification and second coming of the Messiah is founded in full, on the Old-Testament Scriptures.

In other words, their message could be verified in the Scriptures of the Old Testament. Therefore beware of those who preach things that are not

но примирительных страданий, смерти, воскресения, вознесения, всеобщего прославления и второго пришествия Мессии полностью находится в Ветхозаветных Писаниях.

Другими словами, подлинность их послания можно было бы установить из Писаний Ветхого Завета. Поэтому остерегайтесь тех, кто проповедует то, что не имеет под собой основы в Писании. Давайте же последуем примеру верующих Верии, которые приняли слово со всем усердием, ежедневно разбирая Писания, точно ли это так (Деяния 17:11).

В следующий раз, надеюсь, мы глубже рассмотрим деление и структуру Библии. Да благословит вас Господь на чтение и изучение Его Слова.

Примечания

- ¹⁾ Разделение Библии на главы происходило не по божественному вдохновению. Тщательней изучив Писания, понимаешь, что другое деление подошло бы больше. В этой связи важно, может быть, когда изучаешь отрывок, не придерживаться его разделения.
- ²⁾ Подобными традициями изобилуют как иудаизм так и христианство. Последние в основном деградировали в тигель христианских, языческих а также, к сожалению, антисемитских тенденций. Тем более убедительна причина для самостоятельного изучения Библии!

(Продолжение следует)

Наш адрес
г. Норильск,
пр-т Ленинский
д. 17, кв. 186
Среда с 19:00
Пятница с 19:00
Воскресенье
с 10:00

based on the Scriptures. Let us follow the example of the believers at Berea, who received the Word with all readiness of mind, but who also searched the Scriptures daily, whether those things were so. (Acts 17:11).

Next time we hope to go further into the division and structure of the Bible. The Lord bless you in reading and studying His Word.

Footnotes:

¹⁾ The division of the Bible in chapters did not come about by divine inspiration. If we study the Scriptures accurately we sometimes discover, that an other division should have been better. For the sake of connection it may be important in

studying a passage not to confine yourself to the division in chapters.

²⁾ Such traditions we find both in Judism and also abundantly in Christianity. The latter mostly degraded into a melting-pot of christian, pagan and unfortunately also many anti-Semitic trends. All the more reason to study the Bible yourself!

(To be continued)

Курс заочного обучения Библии

Помимо нашего журнала "Израиль и Библия" мы обращаем ваше внимание на заочный Библейский курс, к изданию которого мы приступаем в текущем году. В него войдут:

- 1) буклет с уроками по изучению Библии
- 2) буклет, где содержатся вопросы; мы сможем оценить правильность ваших ответов, если вы направите их в наш адрес.

Что до цены?

Так долго насколько позволят нам обстоятельства курс равно как и русско-английский журнал будет рассылаться бесплатно. Будем крайне признательны Вашему возможному посильному участию в сотрудничестве.

Как стать подписчиком?

Если вы являетесь граждан -ином (-кой) одного из государств СНГ, то для получения курса направляйте ваши фамилию и адрес в наш Киевский офис. Если нет - пишите нам в офис города Аудеватер (Голландия) с пометкой "Correspondence Bible-course".

P.O.Box 6
3420 DA Oudewater
The Netherlands

Украина
Киев 254070
а/я 10

Correspondence Bible-course

Besides our "Israel and the Bible" magazine, we want to draw your attention to the correspondence Bible-course that starts this year and consists of:

- 1) a booklet with lessons for studying the Bible,
- 2) a booklet containing questions you can answer and send in for correction.

What about the price?

We gladly send you the course like the Russian-English magazine free as long as we are able to. Your eventual cooperation will very much be appreciated.

How to enlist?

If you are a citizen of one of the GOS-states, give your name and address for this course to our office in Kiev. If you are not, write to our office in Oudewater, Holland. State with your subscription: "Correspondence Bible-course".

P.O.Box 6
3420 DA Oudewater
The Netherlands

Украина
Киев 254070
а/я 10



**ISRAEL AND THE BIBLE IS A
PUBLICATION OF THE
FOUNDATION "ISRAEL AND THE
BIBLE" - OUDEWATER**

General editorship:

A.B. Stier

Final editing:

P.A. Slagter

Editing/managmentaddress:

P.O. Box 6
3420 DA Oudewater
The Netherlands

Is sent free on demand

**The foundation "Israel
and the Bible"**

*"For the Gospel of Christ is
the power of God unto sal-
vation to every one that
believeth; to the Jew first,
and also to the Greek."
(Romans 1:16)*

Managing Director:

A.B. Stier - Oudewater

Secretariat:

P.O. Box 6
3420 DA Oudewater
The Netherlands
Tel. (0)3486-1889

Office:

Established at
centre "De Toevlucht"
Broeckerstraat 20
3421 BL Oudewater
The Netherlands.
Open from 09.00 to 17.00.

Objectives:

The foundation aims:

The distribution of the Holy Scriptures
and the preaching of the Gospel of Jesus
Christ amongst the Jewish People in our
homeland and abroad;

To call on the Dutch Christianity for
prayer and actual love and aid for the
nation chosen by God, because "the salva-
tion is out of the Jews".

To stimulate interest for the important
position, which is taken by Israel in the
wonderful Plan of Salvation of God, by the
preaching and unfolding of the pro-phetic
word.

Faith work:

The foundation is completely independent
of any church or other religious institute.
It is completely dependent upon free gifts
and trusts for this on the living God, to
Whom the work belongs, as does the silver
and gold.